

中国国家博物馆国际交流系列丛书

来自肖邦 故乡的珍宝

15至20世纪的波兰艺术

吕章申 主编



时代出版传媒股份有限公司
北京时代华文书局

图书在版编目(CIP)数据

来自肖邦故乡的珍宝: 15至20世纪的波兰艺术 / 吕章申主编.
— 北京: 北京时代华文书局, 2015.2
ISBN 978-7-5699-0106-1

I. ①来… II. ①吕… III. ①艺术品—作品综合集—
波兰 IV. ①J151.31

中国版本图书馆CIP数据核字(2015)第020233号

责任编辑

余 玲

徐敏峰

中国国家博物馆国际交流系列丛书

来自肖邦故乡的珍宝

15至20世纪的波兰艺术

主 编: 吕章申

出 版 人: 田海明 朱智润

出版发行: 时代出版传媒股份有限公司

北京时代华文书局 (<http://www.bjsdsj.com.cn>)

地址: 北京市东城区安定门外大街138号皇城国际A座8层

邮编: 100011

发行部: 010-64267120 010-64267397

印制: 北京雅昌艺术印刷有限公司

开本: 635×965 1/16 印张: 27.625 印数: 2000册

版次: 2015年2月第1版 2015年2月第1次印刷

书号: ISBN 978-7-5699-0106-1

定价: 590.00元

如发现印装质量问题, 请与印厂联系调换

版权所有·侵权必究

目 录

致 辞	008
致 辞	009
致 辞	010
致 辞	011
致 辞	012
致 辞	013
华沙国家博物馆	020
15 至 20 世纪的波兰艺术史	024
20 世纪的“波兰招贴学派”	050

中世纪艺术 (15 世纪)

圣母子	055
圣母哀悼基督	056
圣母子	058
基督受难群像	059
圣乔治	060
圣马丁	061
圣斯坦尼斯瓦夫主教	062
荣光下的圣母子	063
悲伤的圣母与圣约翰	064
末日审判祭坛	066
基督复活	068
卡塔日娜·林德纳墓志	069
两位圣女	070
圣母玛利亚家族	072
基督复活三联画	074
圣女三联画	075
十字襟背面	076
罗马天主教弥撒圣餐杯	077
罗马天主教弥撒圣餐杯	078

传统波兰艺术 (16—18 世纪)

肖像画

安娜·拉齐维尔	080
贵妇	081
斯蒂凡·恰尔内茨基	082
马克西米连·弗兰齐舍克·欧瑟林斯基及其三个儿子	083
波兰国王及公爵国徽肖像画	084
杨·克日什托夫·塔尔诺夫斯基	086

里昂·蒂什凯维奇	087
玛利安娜·布罗尼什	088
维克托利亚·玛达令斯卡	089
普罗佐尔家族	090
德勒辛斯基家族男子的棺材肖像画	092
佚名女性棺材肖像画	092
萨宾娜·哈扎·雷迪利策的棺材肖像画	093
年轻贵族男子的棺材肖像画	094
特蕾莎·博亚诺夫斯卡的棺材肖像画	095
杨·格涅沃什的棺材肖像画	096

波兰服饰

波兰服饰风格	097
波兰贵族	098
波兰贵妇	099
国王杨三世·索别斯基	100
身穿民族服饰的国王奥古斯特三世	102
身穿波兰服饰的瓷像	104
1. 波兰式亲吻	104
2. 波兰舞者	104
3. 身穿黄色孔塔奇的波兰男子	105
4. 身穿白色孔塔奇的波兰男子	105
5. 身穿波兰礼服的驭马男子	106
孔塔奇	107
祖潘	108
四面半金线绣孔塔奇腰带	109
四面半金线绣孔塔奇腰带	110
四面半金线绣孔塔奇腰带	111
四面半金线绣孔塔奇腰带	111
四面孔塔奇腰带	112
双面半金丝线绣孔塔奇腰带	112
双面孔塔奇腰带	113

手工艺品

维利奇卡盐矿矿工工会角杯	114
台钟	115
刻有国王亨利三世半身像的托盘	116
刻有犹太人祖先约瑟生活场景的大啤酒杯	117
格但斯克石匠行业协会的迎宾杯	118
装饰有钱币的杯子	119
圣餐杯	120

托盘和一对酒瓶.....	121
格但斯克维斯瓦河船长们的迎宾杯.....	122
带有圣母玛利亚雕像的琥珀祭坛.....	123
国王斯坦尼斯瓦夫·列什琴斯基的琥珀珠宝盒.....	124
国王斯坦尼斯瓦夫·奥古斯特·波尼亚托夫斯基的琥珀珠宝盒.....	125
带波托茨基和米尼什赫家族家徽的挂毯.....	126
远东风格彩绘描金龙鸟花卉纹大花瓶.....	128
远东风格彩绘描金龙鸟花卉纹大花瓶.....	128
武器	
骑兵突袭.....	130
胡萨尔骑兵铠甲.....	132
骑兵双翼.....	132
马鞍.....	134
马镫.....	134
马具.....	135
马具.....	137
马鞍.....	138
卡尔坎.....	139
斯德哥尔摩图卷——奥地利的康丝坦斯嘉和齐格蒙特三世婚礼队列进入克拉科夫.....	140
纪念章	
博娜王后纪念章.....	148
国王齐格蒙特二世·奥古斯特纪念章.....	149
什图姆斯卡停战协议纪念章.....	150
国王瓦迪斯瓦夫四世在斯摩棱斯克打败俄国并与土耳其.....	
瑞典签订和平条约纪念章.....	151
国王瓦迪斯瓦夫四世凯旋纪念章.....	152
国王瓦迪斯瓦夫四世与路易丝·玛利亚·贡扎加王后结婚纪念章.....	153
婚礼纪念章.....	154
婚礼纪念章.....	155
勒格尼察公国的路德维克四世公爵纪念章.....	156
国王杨三世·索别斯基纪念章.....	157
《奥利瓦和约》签订一百周年纪念章.....	158
杰出贡献奖章.....	159
国王获救纪念章.....	160
国王亨利三世纪念章.....	161

袖珍画

雅各布·索别斯基王子.....	162
佩戴白鹰勋章的青年男子.....	163
克拉姆—格拉斯伯爵夫人.....	164
罗门诺夫王朝沙皇太子保罗一世和妻子纳塔利亚·亚历克谢芙娜.....	165
自画像.....	166
年轻男子.....	166
戴头巾的索菲娅·扎莫厄斯卡.....	167

波兰的衰落和丧失独立时期艺术（18 世纪末期）

皇家蛋糕——关于波兰被瓜分的讽刺画.....	169
手持时漏的斯坦尼斯瓦夫·奥古斯特·波尼亚托夫斯基.....	170
拿破仑的寓意画.....	171
波兰—1863 年.....	172

被压迫时期的“国家精神”艺术（19 世纪）

历史画

国王斯蒂凡·巴托雷在普斯科夫.....	174
格伦瓦尔德战役.....	176
合奇姆战役.....	178
国王杨三世·索别斯基和王后玛丽辛卡离开维拉诺夫宫.....	180
国王齐格蒙特二世·奥古斯特和王后芭芭拉·拉齐维尔在维尔纽斯的拉齐维尔宫.....	182
芭芭拉·拉齐维尔之死.....	184
国王齐格蒙特二世·奥古斯特死于克内申.....	185
失明的维特·施托斯和他的孙女.....	186

风景画

塔特拉山的海眼湖.....	187
塔特拉山——界望特山一景.....	188
塔特拉山冬景.....	189
塔特拉山景色.....	190
鹤.....	191
鸟.....	192
黑水鸡.....	193
好天气.....	194
冬景.....	195
驯马.....	196

马拉雪橇车	197
启程狩猎	198
猎熊归来	199

民俗画

牧场	200
科勒米耶卡	201
主领洗节庆典	202
雅雷马的歌谣	203
田园诗	204
手拿苹果的年轻高地女孩	205
沃维奇少女头像	206
身穿胡祖尔服装的乡村少女	207
秋日庄园	208

华沙风景

从普拉加区看华沙风景	209
克拉辛斯基广场和皮亚尔修道院教堂	210
华沙哥白尼广场	211
从公园看维拉诺夫宫	212
舍斯兰德夫妇骑马像	213
从克拉科夫郊外大道看王宫广场风景	214
节日中的瓦津基公园	215

肖邦肖像

身穿便装的弗雷德里克·肖邦	216
弗雷德里克·肖邦	217
肖邦的波兰舞曲	218
弗雷德里克·肖邦半身像	220

肖像画和裸体画

古钢琴前的佩赫维家女孩	221
约瑟法·拉齐维尔	222
亚历山德拉·扎特莱尔	224
艺术家妻子——索菲娅·戈德布斯卡·萨尔瓦伊斯的半身像	226
诱惑	227
鲜花簇拥的紫衣女子	228
持扇女子	229
雅尼娜·维勒钦斯卡	230
流星	231
休憩	232

东方题材

泉水边	234
罗马田园诗	234
扎波罗热哥萨克人的营地	236
中国人	237
摩洛哥骑士	238

宗教题材

拿因寡妇儿子的复活	240
犹太教堂内	242

室内画

克拉科夫的多明我会教堂内景	244
华沙圣约翰大教堂内景	246
瓦津基宫殿内国王卧室内景	248
画室内景	249
一见钟情——钢琴边	250
波赫丹诺夫庄园起居室内景	252
百日菊	253
烛光下	254

静物画

鲜花	256
苍鹭	258
静物	260
红色康乃馨	261
盛放的紫藤	262
罂粟花	263

“青年波兰”时期艺术（19、20 世纪之交）

黎明时的普兰蒂	265
天父——创世	266
室内	268
口哨与回声	270
天使，我将追随你	271
死亡	272
春——风景与托拜厄斯	274
毒井 1	275
音乐三联画	276
独弦琴——自画像	278
奥帕瓦河畔格劳尔家族墓地礼拜堂的彩色玻璃窗设计图	280

春风.....	284
绑架公主.....	285
我们与战争.....	286
呼吸.....	287
老苹果树.....	288
冬季童话.....	289
乌克兰风车.....	290
乡间花园.....	291
风景.....	291
天空.....	292
清晨.....	293
阳光下的水面.....	293
黄昏.....	294
向日葵.....	296
杜波公园.....	298
博洛尼斯瓦法·欧斯托夫斯卡.....	299
穿棕色衣服的女人.....	300
艺术家的妻子.....	301
渴望.....	302

现代艺术 (20 世纪)

春.....	305
七月—八月.....	306
十一月—十二月.....	307
圣诞祭坛.....	308
“维瓦尔头像”系列——弗雷德里克·肖邦.....	309
倒酒.....	310
太阳——日之心.....	311
作品 214A.....	312
幻想——童话.....	313
静物.....	314
静物和蝴蝶.....	315
南瓜.....	316
宴会.....	317
狩猎.....	318
春.....	319
纽扣游戏.....	320
鞋匠.....	322

儿童剧院.....	323
砖工.....	324
两名妇人.....	325
朝鲜母亲.....	326
道路将是崭新的.....	327
康沃尔郡的森林深处.....	328
大提琴家.....	329
棕色边框的人像.....	330
作品.....	331
图像 CLI.....	332
浅浮雕 14 号.....	333
雨伞和隐形人 3.....	334
早餐.....	336
带光环的自画像.....	337
天空.....	338
克拉科夫郊外大道.....	339
节奏.....	340
女子头像.....	341
女子坐像.....	342
水手头像.....	343
空间结构.....	344
罗丝.....	346
身体——舒展 2.....	347

招贴

马拉帕加之墙.....	348
上饶集中营.....	349
莫斯科—太平洋快车.....	349
第五届弗雷德里克·肖邦国际钢琴大赛.....	350
罪恶史.....	351
钦差大臣.....	351
魔鬼的美.....	352
六号门.....	353
翠岗红旗.....	354
逃亡到法国.....	354
未完成的故事.....	355
朱迪斯的谎言.....	356
影子.....	356
第九届国际和平自行车赛，环华沙、柏林、布拉格一周... ..	357

天堂的孩子们——白衣男子	358
渡江侦察记	360
洪水之前	360
奥赛罗	361
英雄	362
毕加索的秘密	363
女孩与橡树	364
夜的终结	365
骗子	366
费德尔	367
老妇还乡	368
毁灭的发明	369
梁山伯与祝英台	370
夜间来客	370
摩尔：亨利·摩尔雕塑展	371
肯塔基豪侠	372
卡门	373
叶普盖尼·奥涅金	374
吹奏	375
婚事	375
密码	376
广岛之恋	377
铭记的夜晚	377
火鸡	378
帕尔塞福涅	379
暴风雨	380
唐璜	380
曼儒	381
囚徒	382
乞丐学生	383
羞耻街	383
马佐夫舍民族歌舞团	384
无窗的房子	385
两位N先生	386
山	387
四种气质	388
伊菲革涅亚在陶里斯	389
霍夫曼的故事	390
物理学家	391

弗兰克五世	391
苔蕾丝·德斯盖鲁	392
马戏表演	393
马戏表演	393
切腹	394
城市上空的魔掌	395
献给50万生灵的安魂曲	395
第七届弗雷德里克·肖邦国际钢琴大赛	396
俄克拉荷马	396
玛利亚和拿破仑	397
世界残酷奇谭系列之一：狗的世界	398
沃采克	399
唐·卡洛斯	400
女仆日记	401
第十八届国际和平自行车赛，环华沙、柏林	
布拉格一周	402
群鸟	402
饥饿	403
黑衣新娘	404
伊尔库茨克的故事	405
马克西姆家的姑娘	405
审判	406
先人祭	407

艺术家人名索引	408
---------	-----

英文图版索引	412
--------	-----

后记	441
----	-----

主办单位：中国国家博物馆 华沙国家博物馆 密茨凯维奇学院

协办单位：克拉科夫国家博物馆 波兹南国家博物馆 波兰共和国驻华大使馆

展览支持：中华人民共和国外交部 中华人民共和国文化部
中华人民共和国国家文物局

本展览受波兰共和国文化与民族遗产部资金支持

赞助商：KGHM Polska Miedź S.A

Exhibition organised by the National Museum of China, the National Museum in Warsaw and Culture.pl

In co-operation with the National Museum in Kraków, the National Museum in Poznań and Embassy of the Republic of Poland in Beijing

Supported by Ministry of Foreign Affairs, Ministry of Culture and State Administration of Cultural Heritage of the People's Republic of China

Exhibition financed by the Ministry of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

Sponsored by KGHM Polska Miedź S.A.



图录编辑委员会

主任：吕章申

副主任：黄振春

编委：吕章申 黄振春 张威 金祥 陈履生

冯靖英 李六三 陈成军 古建东

中国国家博物馆展览团队

展览总策划：吕章申

展览总监：王永红

展览项目负责：王辉

展览内容设计：王辉 翟胜利

展览形式设计：刘洋

展览制作设计：徐沅

国际协调负责人：王石

国际协调：张越聪 夏美芳

公共教育与宣传推广负责人：黄琛

宣传推广：马先军

公共教育：赵菁

图录翻译：王辉 翟胜利 陈庆庆 顾凡颖 闫志 王志强

图录编辑：王辉 翟胜利 陈煜 王永红

书名题签：吕章申

装帧设计：刘洋

Honorary Committee

Anna Komorowska

President of the Committee

Spouse of the President of the Republic of Poland

Małgorzata Omilanowska

Minister of Culture and National Heritage of the Republic of Poland

Grzegorz Schetyna

Minister of Foreign Affairs of the Republic of Poland

Organising Committee

Agnieszka Morawińska

President of the Committee

Director of the National Museum in Warsaw

Tadeusz Chomicki

Ambassador of Embassy of the Republic of Poland in Beijing

Wojciech Bonisławski

Director of the National Museum in Gdańsk

Zofia Gołubiew

Director of the National Museum in Kraków

Antoni Jodłowski

Director of the Cracow Saltworks Museum in Wieliczka

Alicja Knast

Director of the Silesian Museum in Katowice

Mariusz Mierzwinski

Director of the Malbork Castle Museum

Ewa Nekanda-Trepka

Director of the Museum of Warsaw

Pr. Mirosław Nowak

Director of the Archdiocesan Museum in Warsaw

Jan Ostrowski

Director of the Wawel Royal Castle

Piotr Oszczanowski

Director of the National Museum in Wrocław

Maria Poprzęcka

Professor of Art History, University of Warsaw

Paweł Potoroczyn

Director of Adam Mickiewicz Institute

Andrzej Rottermund

Director of the Royal Castle in Warsaw

Wojciech Suchocki

Director of the National Museum in Poznań

Marta Tarabuła

Director of the Zderzak Gallery in Kraków
Zbigniew Wawer
Director of the Polish Army Museum
Herbert Wirth
Chairman of the Board of KGHM PolskaMiedź SA
Marian Wołkowski-Wolski
President of the Princes Czartoryski Foundation
C. Pierre Zaleski
Director of the Historical and Literary Society
and the Polish Library in Paris
Adam Zieleziński
Director of the Jacek Malczewski Museum in Radom
Tadeusz Zielniewicz
Director of the Royal Łazienki Museum in Warsaw

Organising Staff

Curator

Maria Poprzęcka, The Faculty of Artes Liberales, University of Warsaw

In association with

Iwona Danielewicz, the National Museum in Warsaw
Marta Czubińska, the National Museum in Kraków
Wojciech Suchocki, the National Museum in Poznań

Project Coordinator

Iwona Danielewicz, the National Museum in Warsaw

Assistant

Agata Wiśnioch, the National Museum in Warsaw

Organizational Preparations

Exhibition Organization Department headed by Sławomir Tychmanowicz,
the National Museum in Warsaw

Loan Department headed by Tomasz Zborowski, the National Museum in Warsaw

Conservation Care

Easel Painting Conservation Department of the National Museum in Warsaw
headed by Dorota Pliś

Sculpture and Wood Painting Conservation Department of the National Museum
in Warsaw headed by Agnieszka Czubak

Paper Conservation Department of the National Museum in Warsaw
headed by Dorota Nowak

Authors of the catalogue notes

- | | |
|---------------------------------------|-------------------------------------|
| A.B. - Agnieszka Bagińska | A.B.-B. - Aneta Błaszczyk-Biały |
| A.B.-F. - Anna Baranowska-Fietkiewicz | A.G. - Anna Grochala |
| A.Ol. - Aleksandra Olesiak | A.O. - Agnieszka Otroszczenko |
| A.P.-K. - Adriana Podmostko-Kłos | A.R. - Anna Rudzińska |
| A.S. - Agnieszka Skalska | A.So. - Anna Sobecka |
| A.W. - Agata Wiśnioch | B.P.-W. - Barbara Piwowska-Werner |
| D.M. - Danuta Miehle | D.S.-P. - Danuta Szewczyk-Prokurat |
| E.Ch. - Elżbieta Charazińska | E.M. - Ewa Martyna |
| E.M.-B. - Ewa Micke-Broniarek | E.O.-M. - Ewa Orlińska-Mianowska |
| H.M. - Hanna Małachowicz | I.D. - Iwona Danielewicz |
| I.M. - Izabela Mościcka | I.W. - Izabela Wiercińska |
| J.S. - Joanna Smalcerz | J.T. - Joanna Torchała |
| K.K.-H. - Katarzyna Kucharska Hornung | K.J. - Katarzyna Jarmuł |
| K.J.C. - Krzysztof J. Czyżewski | K.P. - Katarzyna Połujan |
| K.Pi. - Kamila Pijanowska | K.O.-D. - Klementyna Ochaniak-Dudek |
| K.W.-M. - Katarzyna Węglowska-Marasek | K.Z.-P. - Krystyna Znojewska-Prokop |
| Ł.P. - Łukasz Pisarzewski | M.G. - Maria Gołąb |
| M.K. - Małgorzata Kochanowska | M.Ku. - Maria Kurpiak |
| M.Kn. - Mariusz Knorowski | M.N. - Magdalena Nowak |
| M.P. - Maria Poprzeczka | M.O. - Monika Ochnio |
| M.S. - Monika Siwińska | P.K. - Piotr Kibort |
| P.R. - Piotr Rypson | R.B. - Ryszard Bobrow |
| R.H. - Renata Higersberger | T.J. - Tomasz Jeziorowski |
| U.K.-Z. - Urszula Kozakowska- Zaucha | W.Z. - Wanda Załęska |
| Z.H. - Zofia Herman | |
- Polish-Chinese editorial translation by Marcin Jacoby, Agnieszka Walulik

致 辞

雒树刚

中华人民共和国文化部部长

中国与波兰都是有着辉煌历史和灿烂文化的文明大国。两国虽相距遥远，文化传统各异，但彼此都拥有丰富的文化资源、深厚的文化底蕴。

近年来，中波文化领域的交流与合作呈现出可喜的发展态势。在中波两国文化部2012—2015年文化合作议定书的框架下，官方和民间文化交流项目不断增加，内容日益丰富，为增进两国人民相互了解、巩固传统友谊发挥了积极作用。“欢乐春节”、“北京——波兰文化节”、“中国彩灯展”等一系列品牌项目的日益成熟，不断拉近了两国人民情感与心灵的距离。

作为本次“波兰文化季”的重要活动之一，由中国国家博物馆、华沙国家博物馆以及密茨凯维奇学院合作举办的“来自肖邦故乡的珍宝：15至20世纪的波兰艺术”展览汇集了波兰近20家博物馆的347件艺术精品，向中国和世界人民系统地展示了15至20世纪波兰艺术的独特魅力，相信本次展览将为两国文化交流与合作谱写精彩的篇章。

在中波两国全面发展战略伙伴关系之际，中国文化部愿与波兰文化部门和文化机构继续保持良好的合作关系，进一步加强两国在文化领域的对话与交流，互鉴互信，为促进两国关系的发展共同努力！

谨此代表中国文化部向为本次展览付出努力的中波双方机构及工作人员致以诚挚的谢意，并祝愿本次展览取得圆满成功！

致 辞

玛戈拉塔·欧米拉诺夫斯卡

波兰共和国文化与民族遗产部部长

我非常荣幸受邀为“来自肖邦故乡的珍宝：15至20世纪的波兰艺术”这个极其重要的展览撰写图录致辞。

经过精挑细选的艺术杰作除了向观众展示波兰过去5个世纪的艺术创作全貌外，也表现了波兰历史的重要事实。我们选择肖邦作为本次展览的象征人物，是因为这位浪漫主义时期的天才作曲家、波兰的游子，凭借其永恒的音乐跨越了文化的障碍，对当代艺术家和音乐爱好者产生了广泛而深远的影响，特别是在亚洲。

展览在享有盛名的中国国家博物馆展出，我深信，这势必会吸引更多的中国公众爱上波兰文化，并增进他们对肖邦的故乡——维斯瓦河这片土地的了解。